

裁军谈判会议

CD/1854
7 January 2009

CHINESE
Original: FRENCH

2008年12月18日，法兰西共和国常驻裁军谈判会议代表致裁军谈判会议秘书长的信，其中转交法国外交与欧洲事务部部长贝尔纳·库什内先生致秘书长的信，并附上法兰西共和国总统致联合国秘书长的信以及欧洲理事会2008年12月11日通过的关于加强国际安全的声明

谨转交法国外交与欧洲事务部部长贝尔纳·库什内先生的一封信。这封信要求将下列文件作为裁军会议的文件存档：(一) 去年12月5日，法兰西共和国总统以欧洲理事会主席名义致联合国秘书长的信，以及(二) 欧洲联盟二十七个成员国于2008年12月11日通过的关于加强国际安全的声明。这两份文件随贝尔纳·库什内的信附上。

法国常驻裁军谈判会议大使衔代表
埃里克·达农(签名)

秘书长先生，

法兰西共和国总统于去年 12 月 5 日以欧洲理事会轮值主席名义致联合国秘书长的信，提请秘书长注意欧洲联盟今年在联合国提出的裁军倡议。

欧洲的提议目光远大，即具体又现实，表明了除两个拥有核武器成员国采取的重要措施之外，欧洲要继续积极对裁军作贡献的愿意。联盟目前期望国际社会与欧洲一起，支持和落实这一行动计划。事实上，各国作出承诺是要在裁军进程取得进展的必要条件。

如欧洲理事会轮值主席在其信中所回顾的，欧洲希望促进和平。这种愿望包括裁军，也包括反恐、制止大规模毁灭性武器及其运载系统扩散、外层空间活动的安全问题或危机管理方面。欧盟希望对安全的新威胁找到令人信服的解决办法，这种新威胁形形色色，既不明显又较难预测。欧洲刚通过了《加强国际安全声明》，以便欧洲能调动欧洲能运用的手段，迎接目前各种复杂的挑战。

谨随函附上欧洲理事会轮值主席的信以及欧洲理事会 2008 年 12 月 11 日核可的《加强国际安全声明》。这些文件内容涉及裁军谈判会议所关注的不扩散、裁军和外层空间安全问题，事实上我认为有必要提请裁谈会注意到这些文件。

谨请将此信和《声明》，以及随信附上的英文译文，作为裁军谈判会议的正式文件一起分发。

顺致崇高的敬意。

贝尔纳·库什内(签名)
2008 年 12 月 18 日，巴黎

2008 年 12 月 5 日法兰西共和国总统以欧洲理事会 轮值主席的身份给联合国秘书长的信 *

秘书长先生，

联合国在有关裁军问题的辩论中可以发挥重要作用。欧洲希望在这一辩论中发挥全面的作用。因此，我谨提请阁下注意欧洲联盟今年在联合国提出的倡议。

9 月 23 日，我在联合国大会表示，欧洲希望促进和平。这种愿望包括反恐、制止大规模毁灭性武器及其运载系统扩散和危机管理方面。

这种愿望也同样包括裁军，特别是核裁军方面。欧洲有两个成员拥有核武器，因此对这一问题尤为关切。欧洲在裁军方面做出了大量的努力。欧洲清醒地认识到，欧洲从自身的安全考虑应该鼓励全球裁军，欧洲也准备加大这方面的工作力度。我们的宏伟计划涉及裁军的各个方面，因为我们相信有必要努力实现普遍裁军。如同在其他领域一样，欧洲也希望根据一种全面的政治和战略愿景在这一领域开展行动。

对于国际不扩散制度，不扩散条约缔约国 2010 年审议大会是一个具有里程碑意义的日子。我们必须抓住这一机会，为一个更加安全的世界而努力，并实现《不扩散条约》所体现的不扩散、裁军、和平利用核能等各项目标。在裁军方面，欧洲今年向联合国大会提出了一些具体和现实的裁军倡议，并希望以此明确工作方向：

- 普遍批准《全面禁止核试验条约》，完成核查制度的制订工作，以对国际社会透明和公开的方式尽早拆除所有核试验设施；
- 不加拖延和不设先决条件地开始就一项禁止生产核武器用裂变材料条约进行谈判，并立即暂停生产此种材料；
- 核武器国家制订透明和建立信任措施；
- 继续推动美国和俄罗斯目前就制定具有法律约束力的后裁武会谈安排的讨论取得进展，根据《不扩散条约》第六条全面削减全球核武器库存，特别是由拥有最大核武库的国家予以削减；

* 信文原先于 2008 年 12 月 12 日作为大会和安全理事会的文件印发，文号为 A/63/603-S/2008/775。

- 拥有战术核武器的国家应该将此类武器纳入普遍的军备控制和裁军进程，以减少并消除此类武器；
- 开始就一项禁止中短程地对地导弹条约进行协商；
- 所有国家遵守和执行《海牙行为守则》；
- 在裁军的所有其他领域进行动员。

要继续推动核裁军进程，各国就必须展现出取得进展的意愿。如同信任、透明和对等一样，不扩散、裁军和军备控制也是集体安全的重要组成部分。

我希望国际社会能够与欧洲联盟一道，支持并执行这项行动计划；这是一项能够真正在核裁军进程中取得具体进展的宏伟方案。

欧洲希望得到阁下的支持。我希望阁下能够向国际社会，特别是联合国会员国转达这一有助于实现更加安全的世界的倡议。

顺致最崇高的敬意。

尼古拉·萨科齐(签名)

《加强国际安全声明》

1. 本《声明》更加详细地叙述欧洲安全战略及其执行报告所载的原则和目标，尤其是关于反恐、贩毒、扩散和裁军方面的原则和目标。

2. 我们有责任有效调动欧盟掌握的各种手段，以应付目前各种复杂的危机，尤其是通过危机预防、冲突管理和稳定冲突后局势这样做。除了对安全和发展作出的贡献之外，欧洲还必须解决对其安全及其民主和自由价值观的新威胁。这种新威胁形形色色，既不明显又较难预测。欧盟必须与欧盟的主要世界伙伴和有关的国际组织密切合作、尤其是承担维护和平与安全全面责任的联合国密切合作，通过预防、威慑和反击手段，对这种威胁找到令人信服的应对办法，不论威胁的来源、形式如何。

3. 我们打击各种形式的恐怖主义、尤其是国际恐怖主义组织的威胁的决心是坚定不移的。我们准备将欧洲建成无恐怖主义的欧洲，就刑事领域进行合作以及促使欧洲各国更有效地分享情报，在适当尊重人权、国际人道主义法和庇护权的情况下，落实打击恐怖主义的目标。我们将改善我们的预防手段，尽早探测出激进化和征召现象。欧盟成员国之间还应在制止为恐怖主义供资方面进行密切合作。

4. 我们应特别注意恐怖主义网络利用互联网的问题，办法是：改善交流这一领域的国家资料，制订欧洲预警平台以及修订打击恐怖主义纲要决定，这项决定将通过互联网征召参加和煽动恐怖主义行动列为刑事犯罪。

5. 我们应与我们的伙伴一道加强反恐怖主义活动的合作，特别是与受恐怖主义和激进化影响地区(北非、南亚和较长期而言，斐济之角)国家及巴基斯坦和阿富汗的合作，以我们如何与萨赫勒国家合作的思维作为合作的方式，与萨赫勒各国合作，它们正面临越来越严重的恐怖主义威胁，这种威胁直接危及联盟的利益。

6. 我们决心制止大规模毁灭性武器及其载运系统的扩散。欧盟承认近年来扩散方面出现重大的挑战，并坚持认为国际社会必须为迎接挑战作好准备，并在今后几年果断地解决这些问题。我们应加强执行我们 2003 年的战略，该战略明确地表示了我们就这方面作出的承诺。

7. 我们应该坚定不移地应对扩散危机。通过谈判解决伊朗核危机对欧盟而言是极其重要的，因为伊朗如获得军事核能力，就会在区域和国际一级对我们的造成难以接受的威胁。为了争取这种解决办法，我们应继续进行对话，并在伊朗不遵守联合国安全理事会的迫切要求的情况下，考虑采取其他措施，增加对伊朗的压力。

8. 我们制止扩散的行动若要有效力，还必须依靠进行坚定的业务合作，以期制止非法转让，更有效地管制出口，打击非法网络，惩治为扩散供资以及减低恐怖主义与大规模毁灭性武器串联在一起的风险。欧盟打击扩散行动的新方针将立即付诸执行。这种方针将提高欧盟 2003 年战略的有效性。

9. 加强不扩散制度是我们的最优先工作。我们将继续作出努力，以期通过改善核查办法，促使不扩散规则和文书的普遍化和有效落实。为和平用途发展核能必须在最安全、有安保和不扩散的条件下进行。为建立多边机制的国际努力可促成能源安全，因此可以作为建设国家核燃料循环敏感技术能力的可靠的备选办法。我们已依此方针采取了具体措施，宣布体制程序一旦完成，欧盟准备捐助 2,500 万欧元，支持建立一个由国际原子能机构控制的核燃料库。

10. 欧洲的安全也从全球裁军工作中获得了利益。我们欢迎欧盟两个核武器国家所采取的核裁军措施以及它们在这一领域的倡议。我们呼吁国际社会努力促进落实欧盟向联合国大会提出的具体和现实的裁军倡议：普遍批准《全面禁止核试验条约》，完成核查制度的制订工作，以对国际社会透明和公开的方式尽早拆除所有核试验设施；不加拖延和不设先决条件地开始就一项禁止生产核武器用裂变材料条约进行谈判，并立即暂停生产此种材料；核武器国家制订透明和建立信任措施；继续推动美国和俄罗斯目前就制定具有法律约束力的后裁武会谈安排的讨论取得进展，根据《不扩散条约》第六条全面削减全球核武器库存，特别是由拥有最大核武库的国家予以削减；拥有战术核武器的国家应该将此类武器纳入普遍的军备控制和裁军进程，以减少并消除此类武器；开始就一项禁止中短程地对地导弹条约进行协商；所有国家遵守和执行《海牙行为守则》；在裁军的所有其他领域进行动员。

11. 我们比以前任何时候更加迫切地呼吁加入和落实《禁止化学武器公约》和《细菌武器公约》。尤其是，恐怖主义组织取得化学和(或)生物武器和散发这类武器的系统的风险对国际安全是一项严重的威胁。我们重申除其他外，欧盟将通过欧盟根据 2003 年战略制订的共同行动，支持禁止化学武器组织，支持销毁俄罗斯化学武器，支持禁止生物武器公约和世界卫生组织，对生化裁军提供政治和财政支助。

12. 关于常规裁军问题，欧盟支持禁止对平民造成不可接受的伤害的集束弹药，并准备对这项工作作出贡献。欧盟再次对集束弹药对平民所造成的严重的人道主义后果深表关注。大多数会员国已于 12 月 3 日签署了《奥斯陆公约》，但最大

的军事国家仍未加入《公约》。欧盟在常规武器论坛中大力推动尽快通过关于这种弹药的议定书。

13. 我们应继续打击常规武器非法买卖和过度集中所带来的破坏稳定的后果。我们欢迎联合国大会以极大多数票通过的关于武器贸易条约的决议。我们通过了打击非法买卖轻武器和小口径武器的具体措施，尤其是打击以空运为手段的非法买卖。我们欢迎在与第三国签署的所有涉及政治与安全的协议中均列入一条关于轻武器和小口径武器的条款的决定。欧盟通过了军备出口行为守则，表明了欧盟的共同立场，乃是在这方面取得了一大进展，行为守则自 1998 年付诸实施以来即表现出了其价值。

14. 关于外层空间活动安全问题，欧洲优先关注的是：维持外层空间的利用及需要监视和预警能力。我们呼吁我们的伙伴支持制订建议透明度和建立信心措施的外层空间活动行为守则，以增强外层空间活动的安全性。我们将就此重要问题继续与我们的伙伴磋商。

15. 贩毒网络有许多串联网，尤其是与恐怖主义网络串联，因而更加有需要制止毒品贩运入欧洲。我们欢迎，除了目前已成立的大西洋禁毒协调中心之外，还依该中心的形式设立了地中海禁毒协调中心，这将使我们更易于协调消除这一现象的工作。我们应与我们的伙伴合作，继续加强努力制止前体的转移，尤其是转入阿富汗。

16. 海盗行为日益对国际社会的利益造成威胁。欧盟为对付索马里沿岸的海盗行为，已根据联合国安全理事会第 1816 号决议，决定开展“阿塔兰特行动”，以推动威慑、制止和惩治索马里沿岸海盗行为和武装抢劫行为，并保护粮食署的船只和其他脆弱船只。

17. 近年来，欧盟一些国家的公私机构曾面临严重的网络攻击和入侵。因此，我们作出了努力，借着成员国之间的业务合作，增强对我们网络的保护，并加强网络的应对能力。

18. 本声明与欧洲安全战略执行情况报告一道，将能促使欧盟更好地迎接今后几年欧盟必须面对的各种挑战和威胁。